

# Análisis de las **Corrientes Pedagógicas** utilizadas para enseñar **Gramática en Inglés** a estudiantes con **Dislexia, Bocas del Toro.**



**Cynthia I. Tejada Díaz,**

Licenciada en inglés, Magister en Lingüística Aplicada al inglés,  
Magister en Dirección de Negocios con  
Especialización en Gerencia de Recursos Humanos,  
Especialista en Docencia Superior.

Maestra de grado en Changuinola American Academy, Changuinola.

Profesora de Tiempo Parcial, CRU de Bocas del Toro (Universidad de Panamá)

cynthiat49@yahoo.com

## RESUMEN

Por mucho tiempo, los estudiantes con Dificultades de Aprendizaje (DA) fueron discriminados, porque no podían aprender de la misma forma que los otros. Existen muchas DA, así mismo hay métodos y técnicas para ayudar a los estudiantes a aprender de manera efectiva y, por lo tanto, es necesario que los maestros los conozcan de manera que se complete el proceso de enseñar inglés de manera efectiva a los estudiantes con Dislexia en Bocas del Toro. Si las DA no son atendidas a tiempo o de manera no efectiva, se puede exponer al estudiante a fracasos escolares, falta de motivación y desarrollar problemas de baja autoestima. Este artículo se basa en una investigación que describe algunos métodos y técnicas utilizados para enseñar inglés en algunas escuelas de Bocas del Toro a estudiantes con DA especialmente Dislexia.

**Palabras claves:** Dificultades de Aprendizaje; inglés; Dislexia; fracasos escolares; falta de motivación; baja autoestima.

## ABSTRACT

For many years, the students with Learning Disabilities (LD) were discriminated since they couldn't learn in the same way than the others. There are many LD and in the same way the methods and techniques to help students to learn in an effective way, and it is necessary that teachers know them to accomplish the process of teaching English to the students with Dyslexia in Bocas del Toro in an effective way. If the LD are not treated on time or in an ineffective way, it can expose the student to many failings in school, lack of motivation, and it can develop self-esteem problems.

This article is based on a research that describes some methods and techniques used to teach English in some schools in Bocas del Toro to students with LD, specially Dyslexia.

**Keywords:** Learning Disabilities; English; Dyslexia; failings in school; lack of motivation; self-esteem problems.

## INTRODUCCIÓN

Durante mucho tiempo, las personas han creído que tener una dificultad de aprendizaje (DA) es un sinónimo de Discapacidad.

Sin embargo, estos niños pueden ser tratados y superarse con ayuda profesional. Ellos enfrentan muchos problemas en el contexto social y escolar, debido a la discriminación.

Los educadores necesitan conocimientos profesionales o ayuda basada en prácticas instructivas efectivas para los estudiantes que estudian el idioma inglés. Estos estudiantes corren el riesgo de recibir atención instructiva inapropiada o ninguna, incluso en su idioma nativo. Si un estudiante presenta síntomas de dislexia, aprender un segundo idioma como el inglés puede ser muy complicado.

En esta investigación, se describirán algunas corrientes utilizadas para enseñar inglés a niños con DA, enfatizadas en la *dislexia*.

Las dificultades de aprendizaje son las que, con ayuda profesional, pueden curarse o mejorarse (Valett; 1985). Algunos tipos de DA que van asociados con la *dislexia* son: la *discalculia* (problemas para las matemáticas), *dislalia* (problemas para hablar), *disgrafía* (problemas de escritura) y *dislexia* (problemas de lectura y escritura).

Esta investigación enfatiza en la *dislexia* en los estudiantes de Changuinola y describe las corrientes, los enfoques y las metodologías que los maestros utilizan para hacer frente a esta situación.

La pregunta de investigación que se espera sea respondida es: **¿cuáles son las estrategias pedagógicas utilizadas por los maestros para enseñar inglés a los estudiantes de primaria con dislexia, en Changuinola?**

Este problema es importante, porque si las estrategias pedagógicas utilizadas no son apropiadas, los niños no podrían aprender inglés como segundo idioma. Además, el uso de métodos inadecuados podría crear frustración, aversión y sentimientos negativos hacia el idioma inglés, porque la sociedad los trata como aprendices lentos, provocando baja autoestima y abandono.

Este es un problema que enfrentan muchos estudiantes y tienen una gran dificultad en el entorno escolar. Sin embargo, con la ayuda y el apoyo del maestro, los estudiantes disléxicos pueden convertirse en aprendices exitosos. El papel de los maestros es hacer ajustes educativos, para facilitar el aprendizaje y crear un ambiente de clase apropiado.

En cada grupo de las escuelas primarias en Bocas del Toro existe un porcentaje de niños que tienen dificultades para aprender. En algunos niños, estas dificultades no son causadas por ningún problema físico, sensorial o cognitivo (González, 2008). En contraste, el aprendizaje es un proceso, y cada niño aprende de manera diferente.

La *dislexia* es un trastorno del aprendizaje que incluye dificultades importantes en la lectura. Se define como un síndrome el complejo de deficiencias neuropsicológicas asociadas, que pueden tener dificultades con la orientación, el tiempo, el lenguaje escrito, la ortografía, la memoria, la percepción visual y auditiva, y en las aptitudes sensoriales relacionadas con lo anterior (Valett, 1985).

Según Chaverra, Gutiérrez y Córdoba (2006), el proceso de aprendizaje requiere el desarrollo de habilidades cognitivas, lingüísticas y perceptivas que los niños adquieren mediante la acción en el medio ambiente, la observación, la prueba y el descubrimiento.

Para desarrollar el proceso de aprendizaje, existen métodos, técnicas y enfoques combinados con diferentes estrategias pedagógicas que pueden ayudar al maestro a alcanzar la meta en una línea de desarrollo del aprendizaje (G y C Merriam Co., 1967), por ejemplo, el constructivismo.

El método ecléctico es el más utilizado en Bocas del Toro, que acepta las mejores técnicas de enseñanza de otros métodos o enfoques, según las necesidades de los estudiantes (Harmer, 2010). Estos incluyen la **Respuesta Física Total**, que se basa en el supuesto de que al aprender una segunda lengua, ese lenguaje se internaliza a través de un proceso de descifrado de códigos, similar al desarrollo del primer idioma, y que el proceso permite un largo período de escucha y desarrollo de comprensión, antes de la producción.

**Aprendizaje Comunitario de Idiomas** es el que trabajan en grupos para desarrollar una actividad;

**Método de Traducción Gramatical** en el que la clase se enseña en la lengua materna del estudiante (español) con poco uso activo del idioma de destino (inglés), la actividad que el grupo estaba realizando durante la observación fue la traducción de un vocabulario en forma de una lista de palabras aisladas; **Método audio-lingual** en el cual los estudiantes practican la oración particular construida hasta que puedan usarla espontáneamente.

El **Currículo en capas** creado por la Dra. Kathie Nunley (2001) se basa en el hecho de que en un aula hay diferentes clases de estudiantes con diferentes tipos de aprendizaje. Según la Dra. Nunley la unidad se puede dividir en tres capas A, B y C. La capa C incluye habilidades básicas, datos y comprensión. Los estudiantes son libres de elegir las tareas que quieran y en cualquier orden. La capa B requiere tipos de pensamiento más complejos. Esta capa requiere que los estudiantes manipulen o apliquen la información que aprendieron en la capa C. Y una capa final llamada capa A, que requiere el pensamiento más complejo: el pensamiento crítico. Aquí los estudiantes mezclan la investigación tradicional con otras cosas como los valores, la moral y la opinión personal. Con esta tendencia, el estudiante puede elegir entre varias actividades que les permiten aprender.

En el **constructivismo** el aprendizaje se basa en un conocimiento que el estudiante ya conoce, sugiere que el aprendizaje es más efectivo cuando un estudiante participa activamente en la construcción del conocimiento, en lugar de recibirlo de forma pasiva (Richards y Rodgers, 1999).

## METODOLOGÍA

Este estudio cubre a estudiantes de menos de 13 años de edad, en dos escuelas primarias públicas y una escuela privada de Changuinola. La información obtenida es cualitativa y cuantitativa.

Es una investigación descriptiva, porque el enfoque es analítico, ya que el estudio se basa en una variable específica. El control es bajo, la explicación de los datos recopilados es alta y cualitativa.

Es exploratorio porque no hay evidencia de otro estudio como este en el área.

La población es la comunidad de maestros de dos escuelas públicas y una privada en Changuinola.

Las muestras fueron tomadas del 3<sup>er</sup> grado de la escuela del Empalme, del 4<sup>o</sup> grado de la escuela Changuinola y del 5<sup>o</sup> grado de Changuinola American Academy.

Los instrumentos utilizados para recopilar datos fueron:

**Entrevista:** se hizo al psicólogo y los expertos del área, para conocer a la población de niños con problemas de aprendizaje y cómo se enfrentan. Además, describir la detección, causa, diagnóstico y tratamientos de la dislexia.

**Encuesta:** se aplicó a los maestros de inglés de tres escuelas (públicas y privadas) en Changuinola. El objetivo de esta encuesta fue identificar los enfoques, los métodos o las técnicas utilizadas por ellos en sus aulas para estudiantes con y sin trastornos de aprendizaje.

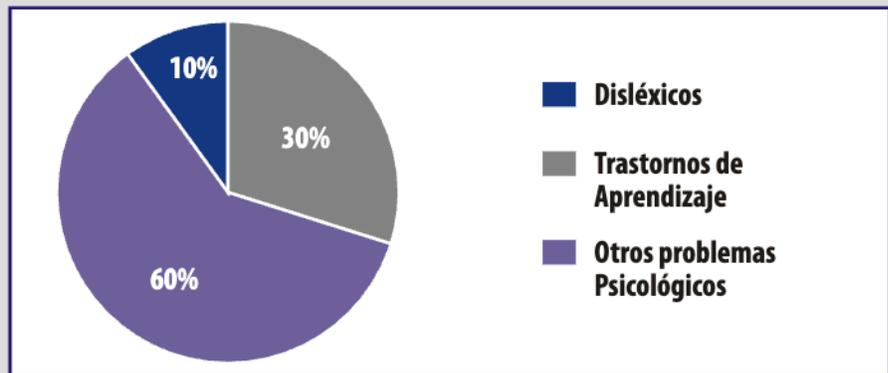
**Observación:** se realizó a grupos que tienen ciertos estudiantes DA, para saber qué método aplicó el profesor y si lo aprovechaban.

**ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS**

Durante el 2007, en el Hospital Regional de Changuinola, en el departamento de Psicología, se atendieron a 270 pacientes con problemas de aprendizaje, todos con cierto nivel de *dislexia*; 150 de los pacientes eran hombres y 120 mujeres, el especialista afirmó que el género no es una causa importante de *dislexia*.

Según una entrevista con el psicólogo, el 30% de los pacientes atendidos en el departamento de psicología presentaron *dislexia*. Para el diagnóstico utilizan la prueba TALE (Prueba de Análisis de Lectura y Escritura). Afirmó que no hay un centro especializado en Bocas del Toro para la atención de la *dislexia*, que se atienden en aulas regulares. Incluso la raza y el género no son una influencia importante para tener *dislexia*, esto podría superarse a través de programas especializados que estimulan ciertas áreas del cerebro como la atención, la orientación espacial y la coordinación psicomotora. Dijo que la *dislexia* podría originarse por deficiencias de diferentes tipos, como visuales, auditivas, psicomotoras, mala lateralización u orientación espacial, y falta de dominio del cerebro. Este tipo de pacientes no deben ser medicados, a menos que tengan otro problema relacionado con la hiperactividad.

**FIGURA 1. Población de pacientes en el departamento de psicología del Hospital Regional de Changuinola.**

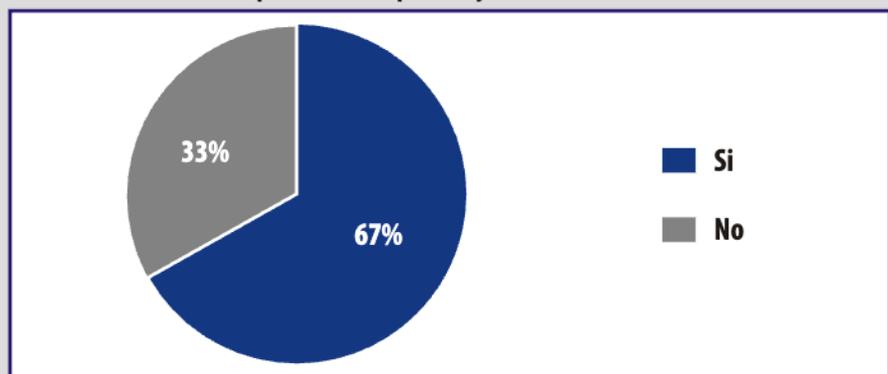


Fuente: La autora 2007

Esta figura muestra que el 60% de los pacientes atendidos en el departamento de psicología del Hospital Regional de Changuinola tiene trastornos de aprendizaje, el 30% de los pacientes son disléxicos y el 10% tiene otros problemas de psicología.

De los pacientes atendidos, los que tienen entre 1 y 14 años son 220 y 50 tienen entre 15 y 40 años, lo que demuestra que la cultura anterior a los 80 era que los maestros estaban dispuestos a ayudar a los estudiantes y no se remitieron muchos casos al hospital, tal vez por ignorar el desorden. Después de los años 80, la cultura cambia gracias a las campañas masivas de socialización en manos de organismos internacionales como la ONU (Organización de las Naciones Unidas), UNICEF (Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia en español) y otros. Es por eso que la población atendida en el Hospital aumentó durante estos años.

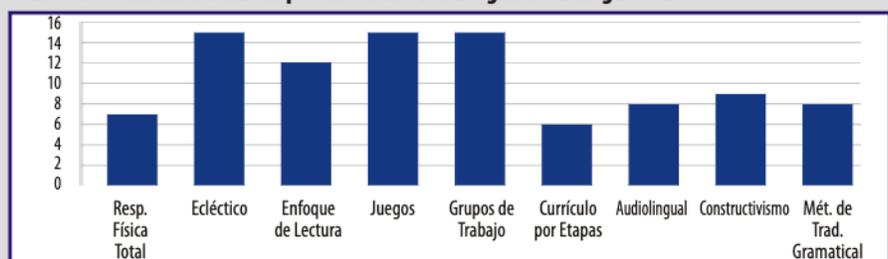
**FIGURA 2. Estudiantes con problemas de aprendizaje detectados en las escuelas.**



Fuente: La autora 2007

Esta figura muestra la respuesta de los maestros con respecto a los estudiantes con problemas de aprendizaje, diciendo que el 67% de los estudiantes tienen problemas de aprendizaje y el 33% de ellos no. Es necesario enfatizar que estos estudiantes no son diagnosticados por un profesional. Los maestros de las escuelas públicas dijeron que el tiempo de clase para la asignatura de inglés es muy corto, por lo que es difícil para ellos asegurar si los estudiantes tienen *dislexia*.

**FIGURA 3. Métodos utilizados por los maestros de inglés en Changuinola**



Fuente: La autora 2007

En esta figura se muestran los métodos y técnicas utilizadas por los maestros de inglés en Changuinola, es importante mencionar que todos los maestros usan el método ecléctico y no usan un método específico para estudiantes disléxicos. Se observa que las técnicas más utilizadas por los maestros de inglés son los juegos y los grupos de trabajo. Por otro lado, el currículo en etapas es el menos utilizado, ya que es un método que tiene poca difusión, y requiere de una instrucción más especializada, este método requiere de mucha dedicación por parte del docente para obtener éxito. Encontramos que este método solamente es utilizado por los maestros de la escuela particular.

De manera similar, la Sra. Sonia de Pinto, maestra en Trastornos del Aprendizaje de UDELAS y trabaja con el IPHE, Bocas del Toro y MEDUCA, declaró durante una entrevista que los trastornos del aprendizaje no son lo mismo que la dislexia y si es una dislexia madurativa, puede desaparecer con el crecimiento, pero es la dislexia neurológica que debe superarse mediante la estimulación. Ella dijo que la maestra tiene que explicar claramente y dejar que tengan una evolución oral, también para darles más tiempo para hacer las actividades.

Por otro lado, la Sra. Evangelina Rodríguez, maestra en Educación Especial, dijo que el desarrollo del niño dependerá de la disposición de la maestra para ayudarlo y que la maestra no tiene que ver el problema como un obstáculo, más bien como una prueba que superar y adquirir de esta manera experiencia y satisfacción personal.

Todos están de acuerdo en el punto de vista de que el aprendizaje es difícil para ellos, debido a la inconsistencia de aprender a leer y escribir, más el aprendizaje de otro idioma, en este caso, el inglés.

## CONCLUSIONES

Durante mucho tiempo, los estudiantes con dislexia son parte de la nada. No se consideran parte del sistema regular ni de la educación especial; son parte de un limbo educativo. Esto se debe a la dificultad para la detección del problema y la similitud con otros trastornos.

Bocas del Toro no es la excepción, los maestros han tenido problemas con los estudiantes con algún tipo de discapacidad de aprendizaje y no tienen suficientes herramientas para enfrentar el problema.

En el sistema educativo público es muy difícil saber si un estudiante tiene un problema de aprendizaje, debido al horario programado, ya que los estudiantes no están realmente expuestos al nuevo idioma. Además, los maestros no están lo suficientemente preparados para detectar un problema de aprendizaje en los niños.

Sin embargo, en el sistema educativo privado, aunque los estudiantes están expuestos al idioma, los maestros no pueden detectar el problema, pero lo enfrentan de una manera diferente, debido a que el horario les brinda la oportunidad de dedicar más tiempo al estudiante y a practicar diferentes métodos hasta que obtenga el que le funcione mejor.

Nuestro sistema educativo, en general, está incipiente sobre la detección y el tratamiento de estudiantes con trastornos de aprendizaje. Uno de los problemas es que la mayoría de los estudiantes con problemas de aprendizaje vienen con esta discapacidad de aprendizaje desde su cultura o entorno social.

## RECOMENDACIONES

Aunque hay muchos métodos diferentes para enseñar, no todos pueden ser usados por los maestros para ayudar a los estudiantes con dislexia. El estudiante con este trastorno aprende de una manera diferente que el estudiante que no lo tiene. Con los estudiantes disléxicos se recomienda usar métodos que usen los sentidos de múltiples maneras.

Se presentan algunas recomendaciones para que los maestros ayuden a los estudiantes con dislexia en diferentes edades. Estos se recopilaron a partir de las entrevistas realizadas a los expertos y de la antología Orientaciones pedagógicas preparadas por MEDUCA (2006).

### Escritores Principiantes (de 3 a 9 años) (pp.219-220)

- Use papel con líneas en relieve para que una guía sensorial permanezca dentro de las líneas.
- Pruebe diferentes bolígrafos y lápices para encontrar uno que sea más cómodo.
- Practique escribir letras y números en el aire con movimientos grandes del brazo, para mejorar la memoria del motor de estas formas importantes. También practique letras y números con movimientos más pequeños de la mano o los dedos.
- Fomente el agarre, la postura y la posición del papel para escribir. Es importante reforzar esto temprano para evitar malos hábitos.
- Usa técnicas multi-sensoriales para aprender letras, formas y números. Por ejemplo, hablar a través de secuencias motoras, como "b" es "pegar hacia abajo, alejarse de mi cuerpo".
- Preséntele al niño que use un procesador de textos en una computadora antes de tiempo; sin embargo, no elimine la escritura a mano para el niño. Mientras que escribir puede facilitar la escritura al aliviar la frustración de formar letras.
- Sea paciente y positivo, aliente la práctica y elogie los esfuerzos.

### Estudiantes Jóvenes (de 10 en adelante) (pp.224-226)

- Permitir el uso de letras impresas o cursivas, lo que sea más cómodo.
- Use papel cuadriculado grande para el cálculo matemático para mantener las columnas y filas organizadas.
- Permitir tiempo extra para escribir tareas.
- Comience a escribir tareas creativamente con dibujos, o exprese ideas en una grabadora.
- Enfoque alternativo de las tareas de escritura: en algunas ponga el énfasis en pulcritud y ortografía, otras en la gramática u organización de ideas.
- Enseñar explícitamente diferentes tipos de escritura: ensayos expositivos y personales, cuentos, poemas, etc.
- No juzgues las asignaciones cronometradas en

cuanto a pulcritud y ortografía.

- Haga que los estudiantes revisen el trabajo después de un rato libre: es más fácil ver los errores después de un descanso.
- Reducir la cantidad de copias; en cambio, enfócate en escribir respuestas e ideas originales.
- Haga que el estudiante complete las tareas en pequeños pasos en lugar de hacerlo todo al mismo tiempo.
- Encontrar medios alternativos para evaluar el conocimiento, como informes orales o proyectos visuales.

### Algunas recomendaciones para padres de niños con dislexia son:

- No niegue el problema, acéptelo y busque ayuda profesional.
- Trabaje junto con los maestros para ayudar al niño con el problema.
- Reforzar las habilidades del niño y no frustrarlo con sus debilidades.
- Prepare una rutina de trabajo en casa y sígala, para ayudar al maestro con las actividades diarias.
- Aumentar su confianza.
- Trabaje en cosas diarias que puedan ayudarlos con su problema, por ejemplo: enséñeles a usar el teléfono, vaya de compras para ayudarles a usar el dinero, siga una receta.
- Busque ayuda en los libros y valore a los expertos.
- Nunca se dé por vencido y relájese cuando vaya a trabajar con ellos.
- Sea paciente.

El éxito para superar la dislexia dependerá de muchos factores, tales como el método utilizado, el paciente, la ayuda en el hogar y la disposición del maestro para ayudar al estudiante. Requiere de mucha paciencia y dedicación, porque durante el proceso, tanto el aprendiz como el instructor pueden sentirse frustrados; allí es donde se necesita la paciencia para continuar, aún sabiendo que los resultados no van a ser positivos en el primer intento.

En un mundo tan diverso, la dislexia es una parte de nuestra realidad y los que la padecen necesitan ser productivos para la sociedad, y ser aceptados tal y como son. De otra manera, el rechazo puede crear en ellos una auto estima baja pudiéndolos llevar al fracaso.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Brown, D. (2001). *Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy*, (2a ed.). White Plains, NY: Pearson Education.
- Harmer, J. (2010). *How to teach English*. Inglaterra: Pearson Education Limited.
- Instituto Panameño de Rehabilitación Especial (2006). *Orientaciones Pedagógicas para Atender las Necesidades Educativas en la Diversidad* (3a ed.). Panamá: Imprenta del Ministerio de Educación.
- Mainieri, A, y Méndez, Z. (2001). *Detección de Problemas de Aprendizaje*. Costa Rica: EUNED.
- Nunley, K. F., (2001). *Layered Curriculum: The practical solution for teachers with more than one student in their classroom*. Kearney, NE: Morris Publishing
- Richards, J. y Rodgers, T. (1999). *Approaches and Methods in Language Teaching*. Inglaterra: Cambridge University Press.
- Ulrich, C. (1994). *The way they learn*. Illinois: Tyndale House Publishers.
- Valet, R. E., (1985). *Dislexia*. España: Gersa, Industria Gráfica.